



Création de logements.
Création de logements.
Création de logements.



Activité économique, cohésion sociale, participation citoyenne, infrastructures collectives, conseil en rénovation.



Requalification d'espace public.
Herichting van de openbare ruimte.

Economische activiteiten, sociale cohesie, collectieve voorzieningen, renovatieadvies.

Un contrat de quartier est un programme de revitalisation urbaine d'un quartier implanté dans un périmètre bien délimité. Durant 4 ans, la Région de Bruxelles-Capitale et la commune de Schaerbeek dégagent un budget important pour le mettre en œuvre.

Een wijkcontract is een programma voor revitalisering en vernieuwing van een wijk binnen een duidelijk afgebakend gebied. Het Brussels Gewest en de gemeente Schaerbeek maken voor 4 jaar een belangrijk budget vrij om dit wijkcontract te realiseren.

Qui est RenovaS?

RenovaS est une asbl à qui la commune de Schaerbeek délègue la gestion des contrats de quartier :

le suivi administratif et technique du programme de rénovation,

l'information et la participation au contrat de quartier,

la coordination des projets de cohésion sociale en collaboration avec les habitants et le milieu associatif,

la sensibilisation des propriétaires à la rénovation de leur bien.

Wie is RenovaS?

RenovaS is een vzw aan wie de gemeente Schaerbeek de coördinatie van de wijkcontracten heeft toevertrouwd:

de administratieve en technische opvolging van het renovatieprogramma,

de informatie over en de participatie aan het wijkcontract,

de sociale coördinatie van de projecten, samen met de bewoners,

en het promoten van de renovatie van hun goed bij de eigenaars.

ÉQUIPE TEAM



Cristel Despy
Chef de projet
Projectleider
cdespy@renovas.be



Rachida El Haddad
Animatrice
rehaddad@renovas.be



Hélène Smaragd
Architecte conseil en rénovation
Architect renovatieadvies
hsmaragd@renovas.be



Contrat de quartier Navez-Portaels
Wijkcontract
Permanence Permanente



Contrat de quartier Navez-Portaels Wijkcontract
Place Verboekhoven 9 Verboekhovenplein
Angle Hoek Pr. Elisabeth
Tel. 02 246 91 65 Fax. 02 216 27 73
www.renovas.be

Imprimé sur papier recyclé avec encres végétales - Gedrukt op gerecycleerd papier met plantaardige inkt



CONTRAT DE QUARTIER 2009-2012

NAVEZ-PORTAELS

1 2 3 4 5 6 7

OCTOBRE 2010 OKTOBER

WIKKONTRACT 2009-2012

NAVEZ-PORTAELS

Lettre d'information pour le quartier
Nieuwsbrief voor de wijk
Nje leter me informata per kete lagje
Mahalle için bildiri mektubu
رسالة إخبارية لحیکم
Pismo informacyjne dla dzielnicy



E.R./A.U./F. Klaykens - Rue Stephensonstraat 80 - 1000 Bruxelles / Brussel

BRICOTEAM
EVA VZW
CONSEIL EN RÉNOVATION
RENOVATIEADVIES
RENOVAS ASBL

AKSENT VZW

Habiter le plus longtemps possible chez soi. Aide ménagère ou soins complémentaires à domicile aux seniors du quartier. Prix adaptés en fonction de vos revenus.
 Contact: 02 240 71 90
Zo lang mogelijk thuis wonen. Huishoudhulp of bijkomende thuiszorg voor de senioren uit de wijk. Prijzen aangepast aan uw inkomen.
 Contact: 02 240 71 90

LA MAISON DE QUARTIER DÉMÉNAGE POUR CAUSE DE TRAVAUX
 ADRESSE TEMPORAIRE: 110 RUE NAVEZ

HET BUURTHUIS VERHUIST WEGENS WERKEN
 TIJDELIJK ADRES: NAVEZSTRAAT 110



ATELIER B[IS]ART

Un pavé coloré devant chez vous ? Vous choisissez le motif, Ingrid Schreyers le réalise et le Bricoteam d'Eva le pose.
 Contact: Ingrid Schreyers 02 245 01 64
Een gekleurde tegel voor uw deur? U kiest het motief, Ingrid Schreyers voert hem uit en het Bricoteam van Eva legt hem.
 Contact: Ingrid Schreyers 02 245 01 64

Futures marelles av. Voltaire
 Toekomstige hinkelbanen Voltairereaan
 © Atelier B[is]art

CAP EMPLOI 1030

Tu es jeune et tu cherches du travail ? Alors contacte Adil 0484 385 ou Lucilio 0474 50 56 76 – 02 247 77 20
Je bent jong en je zoekt werk? Contacteer Adil 0484 385 of Lucilio 0474 50 56 76 – 02 247 77 20

CONSTANT VZW

Collaborez à la création du dictionnaire de la Langue Schaerbeekoise.
 Contact: Peter 0498 493018 – peter@constantvzw.org
Werk mee aan de creatie van een woordenboek van de Schaerbeekse taal.
 Contact: Peter 0498 493018 – peter@constantvzw.org

FEZA ASBL

Les femmes du quartier. Les petits déjeuners : du 10/11 au 8/12 des stages d'autodéfense pour femmes par Garance asbl. Me 9:30-11:30. Gratuit mais sur inscription!
 Contact: 02 242 36 42 – 0489 33 99 42
De vrouwen uit de wijk. Ontbijt: van 10/11 tot 8/12 zelfverdedigingstages voor de vrouwen door Garance asbl. Wo 9:30-11:30. Gratis maar met inschrijving!
 Contact: 02 242 36 42 – 0489 33 99 42

GARANCE ASBL

Permanence c/o RenovaS : sécurité et prévention des violences dans le quartier, au travail, à la maison – 9 place Verboekhoven – Je 13:00-15:00. Stages d'autodéfense pour femmes Feza asbl & pour adolescentes à l'ITCM.
Permanentie c/o RenovaS: veiligheid en preventie van geweld in de wijk, op het werk, thuis – Verboekhovenplein 9 – Do 13:00-15:00. zelfverdedigingstages voor vrouwen Feza asbl & voor tieners in het ITCM.

PATRIMOINE À ROULETTES ASBL

Le défi n°3 – 1030 lanternes pour le quartier ! 20 décembre 2010... une surprise!
De uitdaging nr. 3 – 1030 lantaarnen voor de wijk! 20 december 2010... een verrassing!

LIENS DE QUARTIER PETITE ENFANCE ASBL

Chant et expression musicale pour les femmes du quartier. Ma 13:30-15:30. Sur inscription – 2€/séance.
 Contact: 02 242 42 42 – Lu 9-12:00 – Av. Princesse Elisabeth 61
Zang en muzikale expressie voor de vrouwen uit de wijk. Di 13:30-15:30. Met inschrijving – 2€/zitting
 Contact: 02 242 42 42 – Ma 9-12:00 – Prinses Elisabethlaan 61

S'ACC'ADOS ASBL

Envie d'être avec d'autres jeunes, de parler avec des adultes ? Lu & je 16:00-17:30
 Contact: rue Van Oost 52 – 0473 22 59 22
Zin om met andere jongeren samen te zijn, te praten met volwassenen? Ma & do 16:00-17:30
 Contact: Van Ooststraat 52 – 0473 22 59 22

ZUMBA ASBL

Court-métrage Cage-aux-ours (titre provisoire) Octobre-novembre, des élèves de l'ITCM écrivent le scénario avec Mohamed Bari & participent à un Jeu face caméra avec Fanette Chavent. **Janvier 2011 – casting avec les habitants du quartier.**
 Contact: 0474 57 11 18 – zumbasbl@yahoo.fr
Kortfilm Berenkul (werktitel) Oktober-november, leerlingen uit het ITCM schrijven het scenario met Mohamed Bari & nemen deel aan een spel voor de camera met Fanette Chavent. **Januari 2011 – casting met de bewoners van de wijk.**
 Contact: 0474 57 11 18 – zumbasbl@yahoo.fr



© Zumba asbl

Nous sommes présents lors des fêtes de quartier !
 Wij zijn aanwezig op de wijkfeesten!

LE CONSEIL EN RÉNOVATION HET RENOVATIEADVIES



UN LIEU DE CONSEIL...

Nous sommes une équipe de 3 architectes qui a pour mission d'assister et d'informer les propriétaires de logements dans leurs projets de rénovation quant :
 – aux demandes de primes,
 – aux relations avec l'urbanisme,
 – à l'étude de leurs devis,
 – à la résolution de problèmes techniques...

EEN PLAATS VOOR ADVIES...

Wij zijn een ploeg van 3 architecten met als opdracht de eigenaars van woningen bij te staan bij hun renovatieprojecten en hen informatie te verstrekken over:
 – de premieaanvragen,
 – de banden met stedenbouw,
 – de studie van hun bestekken,
 – het oplossen van technische problemen...



PENSONS AUX ECONOMIES D'ÉNERGIE...

Pour des groupes d'habitants qui le souhaitent, nous organisons des Défis énergie. Il s'agit d'animations en groupe et d'audits énergétiques individuels pour conseiller les demandeurs de manière personnalisée et les orienter vers des changements de comportement, des petits travaux ou des investissements économiseurs d'énergie.

WIJ DENKEN NA OVER ENERGIEBESPARINGEN...

Wij organiseren Energie-uitdagingen voor groepen bewoners die dit wensen. Groepanimaties en individuele energie-audit om advies te verstrekken aan de geïnteresseerden op een gepersonaliseerde manier en hen te oriënteren naar gedragswijzigingen, kleine werkjes of energiebesparende investeringen.



Notre équipe couvre tout le périmètre par du porte-à-porte

Onze ploeg dekt de ganse periméter door middel van deur-aan-deur bezoeken

OÙ ET QUAND ?

Antenne du contrat de quartier Navez-Portaels, place Verboekhoven 9 – Ma 10:00-13:00.
 Permanence du conseil en rénovation, place Colignon 41 – Lu-Ve 9:00-13:00 + Je 14:00-18:00.
 Contact: 02 215 85 16 – info@renovas.be

WAAR EN WANNEER?

Antenne van het wijkcontract Navez-Portaels, Verboekhovenplein 9 – Di 10:00-13:00.
 Permanentie van het Renovatieadvies, Colignonplein 41 – Ma-Vr 9:00-13:00 + Do 14:00-18:00.
 Contact: 02 215 85 16 – info@renovas.be

AUDIT ÉNERGETIQUE SUR DEMANDE

ENERGIEAUDIT OP AANVRAAG

BRICOTEAM



Bricoteam est un projet de mise à l'emploi Bricoteam is een tewerkstellingsproject

... UNE ÉQUIPE POUR RÉALISER LES PETITS TRAVAUX

Vous avez plus de 65 ans, Bricoteam est là pour vous aider ! Notre équipe peint, tapisse, répare les robinets qui coulent, débouche les évier, place du vinyl, répare les portes qui grincent, remplace les carreaux cassés et propose aussi des petits travaux de carrelage, de gyproc...

... EEN PLOEG VOOR KLEINE WERKJES IN HUIS

Bent u ouder dan 65, dan kan u bij ons terecht voor kleine klusjes in huis. Ons team schildert en behangt, repareert lekkende kranen of verstopte gootstenen, plaatst vinyl, herstelt knellende deuren of vervangt gebroken raampjes en doet zelfs kleine tegel-of gyprocwerken...



... AGISSONS !

Nous proposons aussi des travaux pour diminuer votre facture d'eau et d'énergie : poser des rails de rideaux, des feuilles d'aluminium derrière les radiateurs, isoler les tuyaux, placer des lampes économiques, renouveler votre toilette ou votre tête de douche... nous sommes là pour vous aider.

... EN WIJ DOEN ER IETS AAN!

Ook klusjes die uw water-en energiefactuur doen dalen, voeren wij uit. Met het plaatsen van gordijnrails, het aanbrengen van folie achter de radiatoren, isoleren van buizen, vervangen van uw lampen door spaarlampen, vernieuwen van uw toilet of uw douchekop, helpen wij u graag.



© Eva vzw

OÙ ET QUAND ?

Chez vous, sur rendez-vous.
 Contact: 02 274 01 90
 secretariaat@evavzw.net

WAAR EN WANNEER?

Bij u thuis, op afspraak.
 Contact: 02 274 01 90
 secretariaat@evavzw.net

Nos tarifs sont calculés en fonction de vos revenus

Onze tarieven worden berekend volgens uw inkomen